

Qufora® IrriSedo Mini

EN	Instructions for Use
SV	Bruksanvisning
DE	Gebrauchsanweisung
DA	Brugsanvisning
NL	Gebruiksaanwijzing
FI	Käyttöohjeet
NO	Bruksanvisning
ES	Instrucciones de uso
FR	Mode d'emploi
IT	Istruzioni d'uso
HE	הוראות שימוש

3395-06_190325



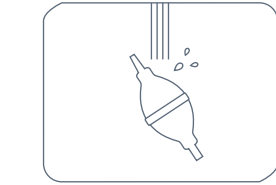
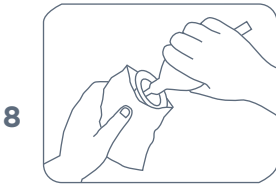
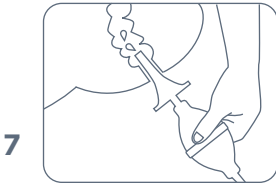
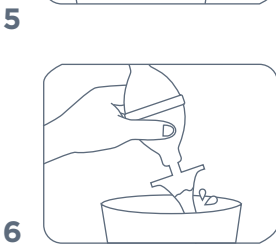
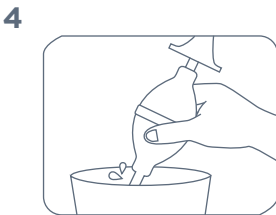
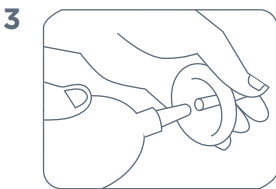
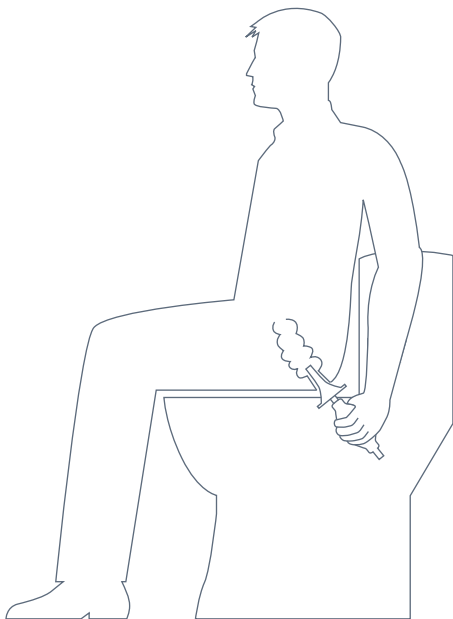
www.qufora.com

Qufora A/S
Gydevang 28-30
3450 Allerød
Denmark

Tel: +45 88 300 592
info@qufora.com
www.qufora.com



Qufora® is a registered trademark of Qufora A/S. © 03/2025. All rights reserved Qufora A/S, 3450 Allerød, Denmark.



English

Instructions for use

Qufora IrriSedo Mini

Using the Qufora IrriSedo Mini makes it possible to perform transanal/rectal irrigation. Please read both pages of this instructions for use before using the Qufora IrriSedo Mini.

Indications for using transanal/rectal irrigation

The Qufora IrriSedo Mini is intended for adults and children 3 years and above to help manage faecal incontinence and/or constipation conditions.

For example:

- Passive faecal incontinence
- Post defaecation seepage
- Rectocele
- Incomplete evacuation
- Evacuation difficulties
- Low anterior resection syndrome

Within these groups some individuals may require the support of a carer to perform the procedure.

Use as advised by your healthcare professional

For the best results Qufora IrriSedo Mini should be used daily or as advised by your healthcare professional.

Before starting transanal/rectal irrigation

Use only after assessment and training from a qualified healthcare professional. A digital rectal examination is mandatory prior to your first irrigation. You should be supervised by an experienced healthcare professional during your first irrigation.

Transanal/rectal irrigation should not be used under the following circumstances (absolute contraindications):

- Known anal or colorectal stenosis
- Colorectal cancer/pelvic malignancy pre surgical removal
- Acute inflammatory bowel disease
- Acute diverticulitis
- Within 3 months of anal or colorectal surgery
- Within 4 weeks of endoscopic polypectomy
- Ischaemic colitis

Since the list is not exhaustive a healthcare professional should always consider individual patient factors as well.

Please note:

- Transanal/rectal irrigation is not recommended for:
- Pregnancy or planned pregnancy or breastfeeding
 - Children under 3 years of age

Use transanal/rectal irrigation only after careful discussion with a relevant medical practitioner under the following circumstances (relative contraindications):

- Inflammatory bowel disease (e.g. Crohn's disease or ulcerative colitis)
- Active perianal sepsis (fistula or abscess, third or fourth degree haemorrhoids)
- Previous rectal or colonic surgery
- Diarrhoea of unknown aetiology
- Faecal impaction/rectal constipation
- Severe autonomic dysreflexia
- Severe diverticulosis or diverticular abscess
- Abdominal or pelvic irradiation
- Long term steroid therapy
- Anti-coagulant therapy
- Low blood sodium
- Previous severe pelvic surgery
- Colonic biopsy within the past 3 months
- Use of rectal medications for other diseases which may be diluted by irrigation
- Congestive cardiac failure

Adverse events and device malfunction

Seek medical attention if the following is experienced during or after transanal/rectal irrigation:

- Sustained or severe bleeding from the rectum
- Sustained or severe abdominal or back pain, with or without fever

Perforation of the bowel wall is extremely rare. However it is a serious and potentially fatal complication of transanal/rectal irrigation. Should this occur, immediate medical attention is required. The incidents should be reported to the competent authority in your country and/or to Qufora A/S at QA@qufora.com . Qufora A/S should also be notified in case of any other device malfunction.

Please observe

Transanal/rectal irrigation can be associated with passing sensations of bowel discomfort, nausea, shivering, fatigue, sweating, headache and light bleeding from the rectum.

Please contact your healthcare professional for further advice.

Recommended usage time

The pump can be used up to 1 month. Should discolouration develop within the recommended usage time, pump should be replaced.

The cone is for single-use only

If the cone is reused, there is a risk of adverse effects to the product and the health of the patient, carers and third persons.

Please find further information about this product on www.qufora.com.

Distributor/UKRP:

Qufora Ltd,
Euro House,
Satellite Park, Macmerrey,
East Lothian,
EH33 1RW

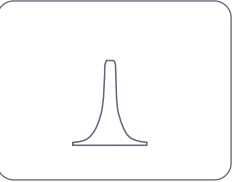
Explaining the Qufora IrriSedo Mini components

Pump



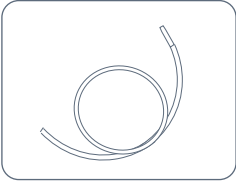
A hand pump that connects to the cone (fig. 1).

Cone



A soft cone coated with a hydrophilic lubricant that is activated by water (fig. 2).

Extension tube



As accessories a water bag to feed the pump and an extension tube to extend the distance between the pump and cone are available.

To use the system please follow the instructions:

1. Assemble the system by pushing the cone and the hand pump together (fig.3). The sticky label on the cone pouch can be attached to a surface within convenient reach. The cone pouch is ready to receive the cone after use.
2. Fill luke warm tap water (36-38°C) into a clean bowl or open container.
3. The hand pump is filled with water by compressing the pump, submerging the free end of the pump in the warm water and releasing the pump to draw the water into the pump (fig. 4).
4. To fill the pump completely, carefully compress the pump again until water seeps from the cone tip and release the pump with the free end in water.
5. To activate the lubricant simply bring the cone into contact with water (fig.5).
6. Seated on the toilet, carefully guide the cone into the rectum (fig. 6). While the cone is held in place gently compress the pump to pressure the water into the rectum.
7. Compress the pump completely just once to utilise as much water as possible. If the pump is compressed again, air will be pumped into the rectum.
8. Remove the pump. Faecal matter and water will then flow into the toilet.
9. The procedure can be repeated by repeating step 3– 8.
10. Place the soiled cone into the cone pouch (fig. 7). Hold the cone through the cone pouch to twist and pull the cone off the pump. Fold the open end of the cone pouch twice and use the sticky label to close it. Throw it away in your household waste.
11. If required, all external surfaces of the system can be cleaned with lukewarm water and mild soap (fig 8). Dry with a lint free cloth.

Please note: Please use Qufora IrriSedo Mini only as advised by your healthcare professional.

Qufora IrriSedo Mini

Med Qufora IrriSedo Mini är avsedd för möjligt att utföra transanal/rektal irrigation. Läs båda sidorna i denna bruksanvisning innan du använder Qufora IrriSedo Mini.

Indikationer för användning av transanal/rektal irrigation

Qufora IrriSedo Mini är avsedd för vuxna och barn från 3 år och används som hjälp för att hantera fekal inkontinens och/eller förstoppning.

Till exempel:

- Passiv fekal inkontinens
- Utslipprad vätska efter defekation
- Ändtarmsbräck
- Ofullständig tömning
- Tömningssvårigheter
- Främre resektionssyndrom (Low anterior resection syndrome, LARS)

I dessa grupper kan vissa personer behöva hjälp av en vårdare för att utföra proceduren.

Utföras efter bedömning av kvalificerad vårdpersonal

För bästa resultat ska Qufora IrriSedo Mini användas dagligen eller enligt råd från din vårdpersonal.

Innan du börjar med rektal irrigation

Börja inte användningen förrän efter bedömning och utbildning av kvalificerad sjukvårdspersonal. En rektal undersökning är obligatorisk före din första irrigation. Du bör övervakas av erfaren sjukvårdspersonal under din första irrigation.

Transanal/rektal irrigation ska inte användas under följande omständigheter (absoluta kontraindikationer):

- Känd anal eller kolorektal stenosis
- Kolorektal cancer/bäckenmalignitet före kirurgiskt avlägsnande
- Akut inflammatorisk tarmsjukdom
- Akut divertikulit
- Inom 3 månader från en anal eller kolorektal operation
- Inom 4 veckor från endoskopisk polypektomi
- Ischemisk kolit

Eftersom listan inte är uttömmande bör sjukvårdspersonal alltid beakta även individuella patientfaktorer.

Observera:

Transanal/rektal irrigation rekommenderas inte för:

- Graviditet eller planerad graviditet eller amning
- Barn under 3 år

Använd transanal/rektal irrigation endast efter noggrann diskussion med relevant läkare under följande omständigheter (relativa kontraindikationer):

- Inflammatorisk tarmsjukdom (t.ex. Crohns sjukdom eller ulcerös kolit)
- Aktiv perianal sepsis (fistel eller abscess, tredje eller fjärde gradens hemorrojder)
- Tidigare grovtarms- eller kolonkirurgi
- Diarré med ökand sjukdomsorsak
- Förstoppning
- Svår autonom dysreflexi
- Svår divertikulosis eller divertikulär abscess.
- Strålning i buken eller bäckenet
- Långvarig steroidbehandling
- Behandling med antikoagulantia
- Låg natriumhalt i blodet
- Tidigare allvarlig bäckenoperation
- Kolonbiopsi inom de senaste 3 månaderna
- Användning av rektala läkemedel för andra sjukdomar som kan spädas ut genom irrigation
- Hjärtsvikt

Negativa effekter och funktionsfel på enheten

Sök medicinsk vård om följande upplevs under eller efter transanal/rektal irrigation:

- Ihållande eller svår blödning från rektum
- Ihållande eller svår smärta i buken eller ryggen, med eller utan feber

Perforering av tarmväggen är extremt sällsynt. Det är dock en allvarlig och potentiellt dödlig komplikation av transanal/rektal irrigation. Om detta skulle inträffa krävs omedelbar läkarvård. Händelser ska rapporteras till den behöriga myndigheten i ditt land och/eller till Qufora A/S på QA@qufora.com . Qufora A/S ska också meddelas i händelse av något annat funktionsfel på enheten.

Observera

Transanal/rektal irrigation kan vara förknippat med en övergående obehagskänsla i tarmen, illamående, skakningar, trötthet, svettningar, huvudvärk och lätt blödning från ändtarmen.

Kontakta din sjukvårdspersonal för ytterligare råd.

Rekommenderad användningstid

Pumpen kan användas upp till 1 månad. Om missfärgning skulle uppstå inom den rekommenderade användningstiden ska pumpen bytas ut.

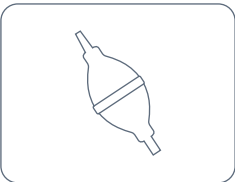
Konan är endast avsedd för engångsbruk.

Om konan återanvänds, finns det en risk för negativa effekter på produkten och hälsan hos patienten, icke-professionella vårdare och tredje personer.

Ytterligare information om denna produkt finns på www.qufora.com.

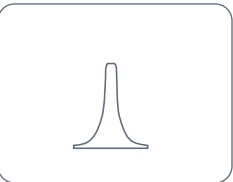
Förklaring av de olika delarna i Qufora IrriSedo Mini

Pump



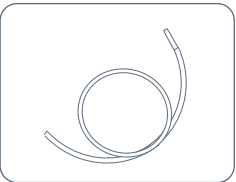
En handpump som ansluts till konan (fig. 1).

Kona



En kona med en hydrofil beläggning som aktiveras med vatten (fig. 2).

Förlängningsrör



Som tillbehör finns en vattenpåse för att mata pumpen och en förlängningsrör för att förlänga avståndet mellan pumpen och konan.

Följd dessa instruktioner för att använda systemet:

1. Montera minisystemet genom att trycka ihop konan och handpumpen (bild 3). Klisteretiketten på konbehållaren kan fästas på en yta inom bekvämt räckhåll. Konbehållaren är klar att ta emot konen efter användning.
2. Fyll ljummet vatten (36-38 °C) i en ren skål eller öppen behållare.
3. Du fyller handpumpen med vatten genom att komprimera pumpen, sänka ned den fria änden av pumpen i det varma vattnet och släppa pumpen för att suga in vatten i pumpen (bild 4).
4. För att fylla pumpen fullständigt komprimerar du pumpen igen tills vatten sipprar ut genom kontoppen och släpper sedan pumpen igen med den fria änden i vatten.
5. Smörjmedlet aktiveras genom att konan kommer i kontakt med vatten (bild 5).
6. Sitt på toaletten och styr försiktigt in konan i ändtarmen (bild 6). Medan konan hålls på plats, komprimerar försiktigt pumpen för att pressa in vatten i ändtarmen.
7. Komprimerar pumpen fullständigt en enda gång för att använda så mycket vatten som möjligt. Om pumpen komprimeras igen pumpas luft in i ändtarmen.
8. Dra ut pumpen. Tack vare backventilen uppstår det inget återflöde av smutsigt vatten in i pumpen. Vatten och avföring kommer att rinna ut i toaletten.
9. Vid behov kan steg 3-8 upprepas.
10. Placera den smutsiga konan i konbehållaren (fig. 7). Håll i konan genom konbehållaren för att vrida och dra av konen från pumpen. Vik konbehållarens öppna ände dubbelt och använd klisteretiketten för att stänga den. Släng den i dina hushållssopor.
11. Rengör vid behov alla utvändiga ytor på vattenpåsen, slangen och pumpen med ljummet vatten och mild tvål och torka med en luddfri trasa.

Observera: Använd Qufora IrriSedo Mini enligt de rekommendationer du fått av din sjukvårdspersonal.

Qufora IrriSedo Mini

Mit dem Qufora IrriSedo Mini kann eine transanale/rektale Irrigation durchgeführt werden. Bitte lesen Sie beide Seiten dieser Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Qufora IrriSedo Mini verwenden.

Indikationen zur Anwendung der transanalen/rektalen Irrigation

Das Qufora IrriSedo Mini ist zur Verwendung für Erwachsene und Kinder ab 3 Jahren bestimmt, um einer Stuhlinkontinenz und/oder Verstopfung zu begegnen. Zum Beispiel bei:

- Passiver Stuhlinkontinenz
- Stuhlschmieren
- Rektozelen
- Unvollständiger Darmentleerung
- Darmentleerungsstörungen
- Tiefem anterioren Resektionssyndrom (LARS)

Einige Personen mit diesen Indikationen benötigen möglicherweise Unterstützung durch eine Hilfsperson, um die Irrigation durchzuführen.

Immer die Empfehlungen des medizinischen Fachpersonals folgen

Für beste Ergebnisse sollte Qufora IrriSedo Mini täglich oder entsprechend der Empfehlung des medizinischen Fachpersonals angewendet werden.

Vor Beginn der transanalen/rektalen Irrigation

Nur nach Abklärung sowie Unterweisung und Anleitung durch eine qualifizierte medizinische Fachkraft verwenden. Vor der ersten Irrigation ist unbedingt eine digitale rektale Untersuchung erforderlich. Die erste Irrigation sollte von einer erfahrenen medizinischen Fachkraft überwacht werden.

Die transanale/rektale Irrigation sollte nicht angewendet werden bei (absolute Kontraindikationen):

- bekannter analer oder kolorektaler Stenose
- Karzinomen im Dick- und Mastdarm sowie im Bereich des Beckens vor der operativen Entfernung
- akuter entzündlicher Darmerkrankung
- akuter Divertikulitis
- innerhalb von 3 Monaten nach einem analen oder kolorektalen Eingriff
- innerhalb von 4 Wochen nach einer endoskopischen Polypektomie
- ischämischer Kolitis

Da diese Aufstellung keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt, sollte eine medizinische Fachkraft stets auch die individuellen Umstände des Patienten berücksichtigen.

Bitte beachten Sie:

Nicht empfohlen bei:

- Kindern unter 3 Jahren
- Schwangerschaft oder geplanter Schwangerschaft sowie während der Stillzeit.

Die transanale/rektale Irrigation darf nur nach sorgfältiger Erörterung und Absprache mit einem relevanten Fachmediziner angewendet werden bei (relative Kontraindikationen):

- entzündlichen Darmerkrankungen (z.B. Morbus Crohn oder Colitis ulcerosa)
- aktiver perianaler Sepsis (Fistel oder Abszess, Hämorrhoiden 3. oder 4. Grades)
- Durchfall unbekannter Ursache
- Impaktbildung /rektaler Verstopfung
- schwerer autonomer Dysreflexie
- schwerer Divertikulose oder Divertikelabszess
- radiologischer Bestrahlungstherapie des Bauch- oder Beckenbereichs
- Langzeitbehandlung mit Steroiden
- Behandlung mit Antikoagulanzen
- niedrigem Natriumspiegel im Blut
- vorheriger schwerer Operation des Beckenbereichs
- innerhalb von 3 Monaten nach einer Kolonbiopsie
- Behandlung anderer Erkrankungen mittels rektal verabreichter Medikamente, die durch die Irrigation verdünnt werden können
- kongestiver Herzinsuffizienz

Unerwünschte Ereignisse und Fehlfunktion des Produkts

Konsultieren Sie einen Arzt / eine Ärztin, falls während oder nach der transanalen/rektalen Irrigation folgende Beschwerden auftreten:

- anhaltende oder schwere Blutungen aus dem Rektum
- anhaltende oder schwere Bauch- oder Rückenschmerzen mit oder ohne Fieber

Eine Perforation der Darmwand ist äußerst selten. Sie stellt jedoch eine ernste und potenziell tödliche Komplikation bei der transanalen/rektalen Irrigation dar.Sollte diese eintreten, ist sofortige ärztliche Hilfe erforderlich.

Die Vorfälle sollten der zuständigen Behörde in Ihrem Land und/oder Qufora A/S unter "mailto:QA@qufora.com" gemeldet werden. Qufora A/S sollte auch im Falle einer anderen Fehlfunktion des Produkts benachrichtigt werden.

Bitte beachten

Die transanale/rektale Irrigation kann mit vorübergehenden Empfindungen wie Darmschmerzen, Übelkeit, Zittern, Müdigkeit, Schwitzen, Kopfschmerzen und leichten Blutungen aus dem Rektum einhergehen.

Bitte wenden Sie sich an Ihr medizinisches Fachpersonal, um weitere Informationen zu erhalten.

Empfohlene Nutzungsdauer

Die Handpumpe kann bis zu 1 Monat lang verwendet werden. Sollte es innerhalb der empfohlenen Nutzungsdauer zu Verfärbungen kommen, ist die Pumpe auszutauschen

Der Konus ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt

Bei mehrfacher Verwendung des Konus besteht das Risiko für unerwünschte Auswirkungen auf das Produkt und die Gesundheit des Anwenders, der Betreuungspersonen und Dritter.

Weitere Informationen zu diesem Produkt finden Sie unter www.qufora.com.

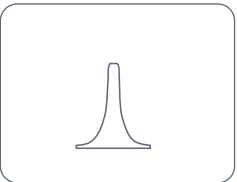
Qufora IrriSedo Mini Komponenten

Handpumpe



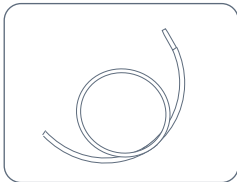
Eine Handpumpe, die mit dem Konus verbunden wird (fig. 1).

Konus



Ein Konus mit einer hydrophilen Beschichtung zur Aktivierung mit Wasser (fig. 2).

Verlängerungsschlauch



Als Zubehör sind ein Wasserbeutel für die Pumpenversorgung und ein Verlängerungsschlauch zur Vergrößerung des Abstands zwischen Pumpe Konus lieferbar.

Bitte beachten Sie nachfolgende Gebrauchshinweise:

1. Montieren Sie das Mini-System, indem Sie Konus und Handpumpe zusammenstecken (Abb.3). Das Klebeetikett am Konusbeutel kann auf einer Oberfläche in bequemer Reichweite angebracht werden. Der Konus wird nach Benutzung in den Konusbeutel gegeben.
2. Füllen Sie lauwarmes Wasser (36-38°C) in eine saubere Schüssel oder einen offenen Behälter.
3. Um die Pumpe zu füllen, halten Sie das freie Ende in das Wasser und pumpen Sie so lange bis das Wasser aus der Konusspitze läuft (Abb. 4).
4. Um die Pumpe vollständig zu füllen, drücken Sie die Pumpe vorsichtig nochmals, bis Wasser aus der Konusspitze austritt. Lösen Sie den Druck auf die Pumpe, während das freie Ende im Wasser ist.
5. Zur Aktivierung des Gleitmittels bringen Sie den Konus in Kontakt mit Wasser (Abb. 5).
6. Führen Sie, während Sie auf der Toilette sitzen, behutsam den Konus in das Rektum ein (Abb. 6). Halten Sie den Rektalkonus im Rektum fixiert und drücken Sie sanft auf die Pumpe, um Wasser in das Rektum zu spülen.
7. Drücken Sie die Pumpe nur einmal vollständig, um so viel Wasser wie möglich zu nutzen. Wenn die Pumpe nochmals gedrückt wird, wird dabei Luft in das Rektum gedrückt.
8. Entfernen Sie die Pumpe. Aufgrund des Einwegventils ist ein Rückfluss von verschmutztem Wasser in die Pumpe nicht möglich. Der Darminhalt entleert sich in die Toilette.
9. Falls nötig, kann ein weiterer Spülvorgang vorgenommen werden, indem Sie die Schritte 3 – 8 wiederholen.
10. Legen Sie den benutzten Konus in den Konusbeutel (Abb. 7). Halten Sie den Konus im Konusbeutel fest, um den Konus von der Pumpe abzdrehen und abziehen. Falten Sie die Öffnung des Konusbeutels zweimal und verschließen Sie sie mit dem Klebeetikett. Entsorgen Sie ihn im Haushaltsabfall.
11. Bei Bedarf alle Außenflächen des Wasserbehälters, der Schläuche und der Pumpe mit lauwarmem Wasser und milder Seife reinigen und mit einem fusselfreien Tuch abtrocknen.

Hinweis: Bitte verwenden Sie das Qufora IrriSedo Mini entsprechend den Anweisungen Ihres medizinischen Fachpersonals.

Qufora IrriSedo Mini

Brug af Qufora IrriSedo Mini gør det muligt at udføre transanal/rektal skylning (irrigation). Læs venligst begge sider af denne brugervejledning, inden du bruger Qufora IrriSedo Mini.

Indikationer for brug af transanal/rektal skylning

Qufora IrriSedo Mini kan anvendes fra 3-års alderen ved udfordringer med afførings (fækal) inkontinens og/eller forstoppelse.

For eksempel:

- Passiv afføringsinkontinens
- Sivning efter afføring
- Rectocele
- Ufuldstændig afføring
- Tømningsproblemer
- Low anterior resection syndrome (LARS)

Inden for disse grupper kan nogle personer have brug for støtte fra en omsorgsperson til at udføre proceduren.

Brug som anbefalet af sundhedspersonale

Qufora IrriSedo Mini skal bruges dagligt, eller som anbefalet af sundhedspersonalet, for at opnå de bedste resultater.

Inden transanal/rektal skylning påbegyndes

Må kun anvendes efter vurdering og vejledning fra kvalificeret sundhedspersonale. En endetarmsundersøgelse er obligatorisk inden den første skylning. Du skal vejledes af kvalificeret sundhedspersonale under din første skylning.

Transanal/rektal skylning må ikke udføres under følgende omstændigheder (absolutte kontraindikationer):

- Kendt anal eller kolorektal stenose
- Cancer i kolorektum/malign sygdom i bækkenet inden kirurgisk fjernelse
- Akut inflammatorisk tarmsygdom
- Akut divertikulit
- Inden for 3 måneder efter anal eller kolorektal kirurgi
- Inden for 4 uger efter endoskopisk polypektomi
- Iskæmisk colitis

Da listen ikke er udtømmende, bør sundhedspersonale altid tage individuelle patientfaktorer i betragtning.

Bemærk venligst:

- Transanal/rektal skylning anbefales ikke til:
- Graviditet, planlagt graviditet eller amning
 - Børn under 3 år

Brug kun transanal/rektal skylning efter nøje anvisning fra den relevante læge under følgende omstændigheder (relative kontraindikationer):

- Inflammatorisk tarmsygdom (f.eks. Crohns sygdom eller colitis ulcerosa)
- Aktiv perianal sepsis (fistel eller byld, hæmorider af 3. eller 4. grad)
- Tidligere rektal- eller kolonkirurgi
- Diarré af ukendt ætiologi
- Fækal impaction/ eller total forstoppelse/rektal forstoppelse
- Alvorlig autonom dysrefleksi
- Alvorlig divertikulitis eller divertikelbyld
- Strålebehandling af abdomen eller bækken
- Langvarig steroidbehandling
- Antikoagulationsbehandling
- Lavt natriumindhold i blodet
- Tidligere vanskelig bækkenoperation
- Kolonbiopsi inden for de sidste 3 måneder
- Brug af rektale lægemidler til andre sygdomme. De kan blive fortyndet af skylning
- Kongestiv hjerteinsufficiens

Utilisgtede hændelser og enhedsfejl

Søg lægehjælp, hvis et eller flere af de følgende punkter opleves under eller efter transanal/rektal skylning:

- Vedvarende eller svær blødning fra endetarm
- Vedvarende eller alvorlige smerter i abdomen eller ryggen med eller uden feber

Perforation af tarmvæggen sker yderst sjældent. Det er dog en alvorlig og potentielt dødelig komplikation ved transanal/rektal skylning. Hvis dette skulle ske, er øjeblikkelig lægehjælp påkrævet. Hændelserne skal indberettes til den kompetente myndighed i dit land og/eller til Qufora A/S på QA@qufora.com. Qufora A/S skal også underrettes i tilfælde af andre enhedsfejl.

Bemærk venligst

Transanal/rektal skylning kan være forbundet med forbigående fornemmelse af ubehag i tarmen, kvalme, rystelser, træthed, svedeture, hovedpine og let blødning fra endetarmen.

Kontakt dit sædvanlige sundhedspersonale for yderligere rådgivning.

Anbefalet brugstid

Pumpen kan bruges op til 1 måned. Skulle der opstå misfarvning af nogle af systemets dele indenfor den anbefalede brugstid, skal disse dele udskiftes.

Konus er kun til engangsbrug

Hvis konus genbruges, er der risiko for uønskede virkninger på produktet og for patientens, omsorgspersonernes og tredjeparters sundhed.

Yderligere information om produktet kan findes på www.qufora.com.

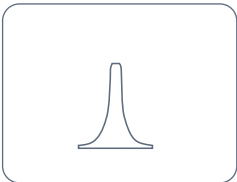
Forklaring af Qufora IrriSedo Mini komponenter

Pumpe



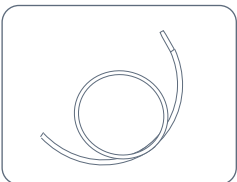
En håndpumpe, der sættes sammen med konussen (fig. 1).

Konus



En konus til indførsel i endetarmen med en hydrofil belægning, der aktiveres med vand (fig. 2).

Slange



Som tilbehør fås en vandpose, der kan forbindes til pumpen og forsyne pumpen med vand, og en ekstra slange som kan forlænge afstanden mellem Pumpe og konus.

Sådan bruger du systemet:

1. Pres konussen fast på pumpen (fig.3). Brug den selvkøbende mærkat til at sætte (konus)posen fast indenfor rækkevidde, så du kan bruge posen til at skille dig af med konussen efter brug.
2. Fyld lunkent vand (36-38°C) i en ren skål.
3. Håndpumpen fyldes med vand ved at sammentrykke pumpen og stikke den frie ende ned i skålen med vand. Når pumpen slippes suges vandet ind i pumpen (fig. 4).
4. For at fylde pumpen helt, presses pumpen forsigtigt sammen igen, så vandet lige præcis løber ud af konussen. Stik den frie ende ned i skålen med vand og lad pumpen suge vand ind. Miniskyllet er nu klar til brug.
5. Dyp spidsen af konussen i vand for at aktivere glidemidlet (fig. 5).
6. Siddende på toilettet, indføres konussen forsigtigt i endetarmen (fig. 6). Pres pumpen helt sammen mens konussen holdes på plads. Vandet vil løbe ind i endetarmen.
7. Tryk pumpen sammen én gang og brug så meget af vandet i pumpen som muligt. Hvis pumpen trykkes sammen igen, vil der blive pumpet luft ind i endetarmen.
8. Træk pumpen ud. På grund af envejsventilerne løber der ikke beskidt vand ind i pumpen. Vand og afføring løber nu ud i toilettet.
9. Proceduren kan gentages ved at gentage trin 3 – 8.
10. Placer den beskidte konus i konusposen (fig. 7). Hold om konussen gennem posen og træk/vrid pumpen af konussen. Fold kanten på posen et par gange og brug den selvkøbende mærkat til at lukke posen. Posen med konussen kan nu smides ud sammen med almindeligt affald.
11. Hvis nødvendigt kan alle eksterne overflader af systemet rengøres med lunkent vand og mild sæbe. Tør med en fnugfri klud.

Bemærk venligst: Qufora IrriSedo Mini skal bruges som anbefalet af dit sundhedspersonale.

Qufora IrriSedo Mini

De Qufora IrriSedo Cone maakt transanale/rectale irrigatie mogelijk. Lees beide pagina's van de gebruiksaanwijzing voordat u de Qufora IrriSedo Mini gebruikt.

Indicaties voor gebruik van transanale/rectale irrigatie

De Qufora IrriSedo Mini is bedoeld voor volwassenen en kinderen 3 jaar en ouder om problemen met fecale incontinentie en/of obstipatie te behandelen.

Bijvoorbeeld:

- Passieve fecale incontinentie
- Lekkage na stoelgang
- Rectocele
- Onvolledige lediging
- Problemen bij lediging
- LAR-syndroom (klachten mogelijk na een endeldarmoperatie)

Mogelijk hebben personen in deze groepen hulp nodig van een hulpverlener om de handeling uit te voeren.

Gebruik zoals geadviseerd door uw arts of verpleegkundige

Voor de beste resultaten moet Qufora IrriSedo Mini dagelijks worden gebruikt of zoals geadviseerd door uw arts of verpleegkundige.

Voordat u met transanale/rectale irrigatie begint

Uitsluitend gebruiken na beoordeling en training door een gekwalificeerde arts of verpleegkundige. Een rectaal toucher is verplicht voorafgaand aan uw eerste irrigatie. Uw eerste irrigatie moet u uitvoeren onder toezicht van een ervaren arts of verpleegkundige.

Gebruik transanale/rectale irrigatie niet in de volgende omstandigheden (absolute contra-indicaties):

- Bekende anale of colorectale stenose
- Colorectale kanker/bekkenmaligniteit vóór chirurgische verwijdering
- Acute inflammatoire darmziekte
- Acute diverticulitis
- Binnen 3 maanden na een anale of colorectale operatie
- Binnen 4 weken na een endoscopische polypectomie
- Ischemische colitis

Aangezien de lijst niet uitputtend is, moet een arts of verpleegkundige ook altijd individuele patiëntfactoren overwegen.

Let op:
Transanale/rectale irrigatie wordt niet aanbevolen:

- Bij zwangerschap of geplande zwangerschap of borstvoeding
- voor kinderen tot 3 jaar.

In de volgende omstandigheden (relatieve contra-indicaties) uitsluitend gebruikmaken van transanale/rectale irrigatie na een zorgvuldig gesprek met de relevante arts:

- Inflammatoire darmziekte (bijv. ziekte van Crohn of colitis ulcerosa)
- Actieve perianale sepsis (fistel of abces, derde- of vierdegraads aambeien)
- Eerdere rectale operatie of operatie aan dikke darm
- Diarree van onbekende etiologie
- Fecale impactie/rectale obstipatie
- Ernstige autonome dysreflexie
- Ernstige diverticulosis of diverticulair abces
- Bestraling van de buik of het bekken
- Langdurige behandeling met steroïden
- Behandeling met antistollingsmiddel
- Lage natriumwaarden in bloed
- Eerdere ernstige bekkenoperatie
- Biopsie van dikke darm in de afgelopen 3 maanden
- Gebruik van rectale medicatie voor andere ziekten die kunnen worden verdund door irrigatie
- Congestief hartfalen

Bijwerkingen en storing van het hulpmiddel

Zoek medische hulp als het volgende wordt ervaren tijdens of na transanale/rectale irrigatie:

- Aanhoudende of ernstige bloeding uit het rectum
- Aanhoudende of ernstige buikpijn of rugpijn, met of zonder koorts

Perforatie van de darmwand komt zeer zelden voor. Het is echter een ernstige en mogelijk dodelijke complicatie van transanale/rectale irrigatie. Onmiddellijke medische aandacht is vereist als dit optreedt. Meld de incidenten aan de bevoegde autoriteit in uw land en/of aan Qufora A/S via QA@qufora.com. Breng Qufora A/S ook op de hoogte in geval van een andere storing van het apparaat.

Neem dit in acht

Transanale/rectale irrigatie kan leiden tot een tijdelijk gevoel van ongemak in de darmen, misselijkheid, rillingen, vermoeidheid, zweten, hoofdpijn en lichte bloeding uit het rectum.

Neem voor nader advies contact op met uw arts of verpleegkundige.

Aanbevolen gebruiksduur

De pomp kan tot 1 maand lang worden gebruikt. Mocht binnen de aanbevolen gebruiksduur verkleuring optreden, dient de pomp te worden vervangen.

De conus is uitsluitend voor eenmalig gebruik

Wanneer de conus wordt hergebruikt dan bestaat er een risico op nadelige effecten voor het product en de gezondheid van de patiënt, de zorgverleners en derden.

Meer informatie over dit product vindt u op www.qufora.com.

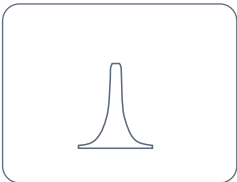
Beschrijving van de onderdelen van de Qufora IrriSedo Mini

Pomp



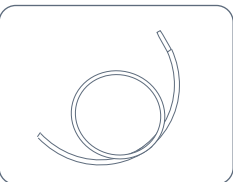
Een handpomp die op de trechter wordt aangesloten (fig. 1).

Conus



Een conus met hydrofiele coating die wordt geactiveerd met water (fig. 2).

Verlengbuis



Als accessoires zijn een waterzak voor het voeden van de pomp en een verlengbuis voor het vergroten van de afstand tussen de pomp en trechter verkrijgbaar.

Neem bij het gebruik van het systeem de onderstaande aanwijzingen in acht:

1. Zet het systeem in elkaar door de trechter en de handpomp op elkaar te drukken (fig. 3). Dankzij het plaklabel kan het trechterzakje binnen handbereik worden geplakt. Stop de trechter na gebruik in het trechterzakje.
2. Vul een schone kom of open bak met lauwwarm water (36-38°C).
3. Vul de handpomp met water door de pomp te comprimeren terwijl het vrije uiteinde van de pomp in het warme water is ondergedompeld. Laat de pomp los, zodat het water in de pomp wordt gezogen (fig. 4).
4. Vul de pomp volledig met water door de pomp nogmaals te comprimeren tot er water uit de punt van de trechter komt. Laat hierna de pomp los met het vrije uiteinde in het water.
5. Activeer het glijmiddel door de trechter contact te laten maken met het water (fig. 5).
6. Ga op het toilet zitten en breng de trechter voorzichtig in het rectum (fig. 6) in. Houd de trechter op zijn plaats en comprimeer de handpomp voorzichtig om het water in het rectum te laten stromen.
7. Comprimeer de pomp slecht één keer om zoveel mogelijk water te gebruiken. Als u de pomp nogmaals comprimeert, pompt u lucht in het rectum.
8. Verwijder de pomp. Ontlasting en water stromen nu in het toilet.
9. De handeling kan worden herhaald door de stappen 3 – 8 te herhalen.
10. Doe de vuile trechter in het trechterzakje (fig. 7). Houd de trechter door het trechterzakje vast en draai en trek de trechter los van de pomp. Vouw de open kant van het trechterzakje twee keer om en sluit het zakje met het plaklabel. Gooi weg met het huishoudelijk afval.
11. Reinig indien nodig alle externe oppervlakken van de waterzak, slang en pomp met lauwwarm water en milde zeep en droog af met een pluisvrije doek.

Let op: Gebruik de Qufora IrriSedo Mini alleen zoals aanbevolen door uw arts of verpleegkundige.

Qufora IrriSedo Mini

Qufora IrriSedo Mini -järjestelmän käyttö mahdollistaa suoli-/rektaalihuuhtelun. Lue näiden käyttöohjeiden molemmat sivut ennen Qufora IrriSedo Mini -järjestelmän käyttöä.

Käyttöaiheet suoli-/rektaalihuuhtelu

The Qufora IrriSedo Mini on tarkoitettu aikuisille ja yli 3-vuotiaille lapsille ulosteen pidätyskyvyttömyyden ja/tai ummetustilojen hallintaan.

Esimerkiksi:

- Passiivinen ulosteinkontinenssi
- Ulostuksen jälkeinen vuoto
- Rektoseele
- Epätäydellinen tyhjeneminen
- Ulostusvaikeudet
- Matala anteriorinen esektiooireyhtymä

Näissä ryhmissä jotkut henkilöt saattavat tarvita huoltajan tukea toimenpiteen suorittamiseen.

Käytä terveydenhuollon ammattilaisen neuvojen mukaisesti

Parhaiden tulosten saavuttamiseksi Qufora IrriSedo Mini -järjestelmää on käytettävä päivittäin tai terveydenhuollon ammattilaisen ohjeiden mukaisesti.

Ennen suoli-/rektaalihuuhtelun aloittamista

Käytä vasta pätevän terveydenhuollon ammattilaisen suorittaman arvioinnin ja koulutuksen jälkeen. Digitaalinen peräsuolitutkimus on pakollinen ennen ensimmäistä huuhtelua. Kokeneen terveydenhuollon ammattilaisen on valvottava sinua ensimmäisen huuhtelun aikana.

Suoli-/rektaalihuuhtelua ei saa käyttää seuraavissa olosuhteissa (absoluuttiset vasta-aiheet):

- Tunnettu anaali- tai kolorektaalistenoosi
- Kolorektaalisyöpä / lantion pahanlaatuinen kasvain ennen kirurgista poistoa
- Akuutti tulehduksellinen suolistosairaus
- Akuutti divertikuliitti
- 3 kuukauden sisällä anaali- tai kolorektaalileikkauksesta
- 4 viikon sisällä endoskooppisesta polypektomiasta
- Iskeeminen koliitti

Koska luettelo ei ole tyhjentävä, terveydenhuollon ammattilaisen on aina otettava huomioon myös yksilölliset potilastekijät.

Huomaa:

Suoli-/rektaalihuuhtelua ei suositella seuraavissa tapauksissa:

- Raskaus tai suunniteltu raskaus tai imetys
- Alle 3-vuotiaat lapset

Käytä suoli-/rektaalihuuhtelua vasta huolellisen keskustelun jälkeen asiantuntijalääkärin kanssa seuraavissa olosuhteissa (suhteelliset vasta-aiheet):

- Tulehduksellinen suolistosairaus (esim. Crohnin tauti tai haavainen koliitti)
- Aktiivinen perianaalinen sepsis (fisteli tai märkäpesäke, kolmannen tai neljännen asteen peräpukamat)
- Aiempi peräsuoli- tai paksusuolileikkaus
- Ripuli, jonka syytä ei tunneta
- Ulosteen pakkautuminen / peräsuolen ummetus
- Vakava autonominen dysrefleksia
- Vakava divertikuloosi tai divertikulaarinen märkäpesäke
- Vatsan tai lantion alueen sädehoito
- Pitkäaikainen steroidihoito
- Hyytymisenestohoito
- Alhainen veren natriumpitoisuus
- Aiempi vakava lantioleikkaus
- Paksusuolen biopsia viimeisten 3 kuukauden aikana
- Muihin sairauksiin tarkoitettujen sellaisten rektaalilääkkeiden käyttö, joita huuhtelu voi liuottaa
- Sydämen kongestiivinen vajaatoiminta

Haittatapahtumat ja laitteen toimintahäiriö

Hakeudu lääkäriin hoitoon, jos suoli-/rektaalihuuhtelun aikana tai sen jälkeen ilmenee seuraavia oireita:

- Jatkuva tai vakava verenvuoto peräsuolesta
- Jatkuva tai vakava vatsa- tai selkäkipu, johon voi liittyä kuumeita

Suolen seinämän puhkeaminen on erittäin harvinaista. Se on kuitenkin vakava ja mahdollisesti kuolemaan johtava rektaalihuuhtelun komplikaatio. Tällaisissa tapauksissa tarvitaan välitöntä lääkärinhoitoa. Tapaukset on ilmoitettava maasi toimivaltaiselle viranomaiselle ja/tai Qufora A/S:lle

osoitteeseen QA@qufora.com. Qufora A/S:lle on myös ilmoitettava, jos laitteessa ilmenee jokin muu toimintahäiriö.

Huomaa

Suoli-/rektaalihuuhteluun voi liittyä ohimeneviä suolen epämukavuuden, pahoinvoinnin, vilunväristyksen, väsymyksen, hikoilun, päänsäryn ja kevyen peräsuoliverenvuodon tuntemuksia.

Pyydä lisäohjeita terveydenhuollon ammattilaiselta.

Suosittelua käyttöaika

Pumppua voidaan käyttää enintään 1 kuukauden ajan. Jos värimuutoksia ilmaantuu suositellun käyttöajan kuluessa, pumppu on vaihdettava.

Kartio on kertakäyttöinen

Jos kartiota käytetään uudelleen, on olemassa haitallisten vaikutusten riski tuotteelle ja potilaan, hoitajan ja kolmansien henkilöiden terveydelle.

Lisätietoja tästä tuotteesta on osoitteessa www.qufora.com.

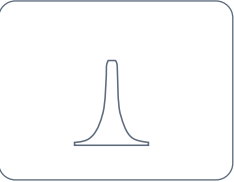
Qufora IrriSedo Mini -komponenttien selittäminen

Pumppu



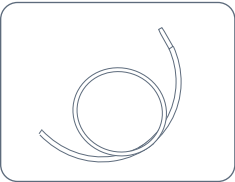
Kartioon liitettävä käsipumppu (kuva 1).

Kartio



Pehmeä kartio, joka on päällystetty vedessä aktivoituvalla hydrofiilisellä liukastusaineella (kuva 2).

Jatkoletku



Lisävarusteina on saatavilla vesipussi pumpun vedensyöttöä varten sekä jatkoletku, jolla voidaan pidentää pumpun ja kartion välistä etäisyyttä.

Käytä järjestelmää seuraavien ohjeiden mukaisesti:

1. Kokoa järjestelmä työntämällä kartiota ja käsipumppua yhteen (kuva 3). Kartiopussin tarralappu voidaan kiinnittää sopivalla etäisyydellä olevaan pintaan. Kartio laitetaan kartiopussiin käytön jälkeen.
2. Täytä puhdas malja tai muu avonainen astia haalealla vesijohtovedellä (36-38°C)..
3. Käsipumppu täytetään vedellä puristamalla pumppua, upottamalla pumpun vapaa pää lämpimään veteen ja vapauttamalla pumppu, jolloin vesi imeytyy pumppuun (kuva 4)
4. Täytä pumppu kokonaan puristamalla pumppua varovasti uudelleen, kunnes vettä tihkuu kartion kärjestä ja vapautta pumppu niin, että sen vapaa pää on vedessä.
5. Liukastusaine voidaan helposti viemällä kartio veteen (kuva 5).
6. Vie kartio varoen peräsuoleen istuessasi WC-istuimella (kuva 6). Kun kartio on paikallaan, purista pumppua varovasti, jolloin paine vie vettä peräsuoleen.
7. Purista pumppua kokonaan vain kerran, jotta mahdollisimman paljon vettä saadaan käyttöön. Pumpun puristaminen uudelleen vie ilmaa peräsuoleen.
8. Irrota pumppu. Uloste ja vesi valuvat WC-pönttöön.
9. Voit toistaa toimenpiteen toistamalla vaiheet 3–8.
10. Aseta likainen kartio kartiopussiin (kuva 7). Pidä kiinni kartiosta kartiopussin läpi, kierrä kartiota ja vedä se irti pumpusta. Taita kartiopussin avoin pää kahdesti ja sulje pussi tarralapulla. Laita pussi sekajätteeseen.
11. Kaikki järjestelmän ulkopinnat voidaan tarvittaessa puhdistaa haalealla vedellä ja miedolla saippualla. Kuivaa nukkaamattomalla liinalla.

Huomaa: Käsipumppu on varustettu vastaventtiileillä, jotka päästävät veden sisään vain pumpun alaosaan ja ulos yläosaan.

Qufora IrriSedo Mini

Bruk av Qufora IrriSedo Mini gjør det mulig å utføre transanal/rektal irrigasjon. Les alle sidene i denne veiledningen før bruk av Qufora IrriSedo Mini.

Indikasjoner for bruk av transanal/ rektal irrigasjon

Qufora IrriSedo Mini er beregnet for voksne og barn fra 3 år og oppover for å behandle fekal inkontinens og/eller forstoppelse.

For eksempel:

- Passiv fekal inkontinens
- Gjennomsviving etter avføring
- Rectocele
- Ufullstendig tømning
- Problemer med tømning
- Lav fremre reseksjonssyndrom

Innenfor disse gruppene kan noen personer trenge hjelp fra en omsorgsgiver for å utføre prosedyren.

Bruk etter veiledning fra helsepersonell

For å få de beste resultatene skal Qufora IrriSedo Mini brukes daglig eller som anvist av helsepersonell.

Før transanal/rektal irrigasjon startes

Brukes kun etter evaluering og opplæring fra kvalifisert helsepersonell. En digital rektal undersøkelse er obligatorisk før den første irrigasjonen. Du bør overvåkes av erfarent helsepersonell under din første irrigasjon.

Transanal/rektal irrigasjon skal ikke brukes under følgende omstendigheter (absolutte kontraindikasjoner):

- Kjent anal eller kolorektal stenose
- Kolorektal kreft / bekkenmalignitet før kirurgisk fjerning
- Akutt tarmsykdom
- Akutt divertikulitt
- Innen 3 måneder etter anal eller kolorektal kirurgi
- Innen 4 uker etter endoskopisk polypektomi
- Iskemisk kolitt

Siden listen ikke er fullstendig, bør helsepersonell alltid vurdere individuelle faktorer hos pasienten i tillegg.

Merk:

- Transanal/rektal irrigasjon anbefales ikke for:
- Gravide eller planlagt graviditet eller amming.
 - Barn under tre år.

Bruk bare rektal irrigasjon etter grundig drøfting med kvalifisert helsepersonell under følgende omstendigheter (relative kontraindikasjoner):

- Inflammatorisk tarmsykdom (f.eks. Crohns sykdom eller ulcerøs kolitt).
- Aktiv perianal sepsis (fistel eller abscess, tredje eller fjerde grads hemoroider).
- Tidligere rektal- eller kolonisk kirurgi
- Diaré med ukjent etiologi
- Fekal påvirkning / rektal forstoppelse
- Alvorlig autonom dysrefleksi
- Alvorlig divertikulose eller divertikulær abscess.
- Abdominal- eller bekkenstråling
- Langvarig steroidbehandling
- Anti-koagulantbehandling
- Lavt nivå av natrium i blodet
- Tidligere alvorlig bekkenkirurgi.
- Kolonisk biopsi i løpet av de 3 siste månedene
- Bruk av rektale legemidler for andre sykdommer, som kan fortynnes med irrigasjon
- Kongestiv hjertesvikt

Uønsket hendelser og funksjonsfeil på enheten

Oppsøk lege hvis følgende oppleves under eller etter transanal/rektal irrigasjon:

- Vedvarende eller sterk blødning fra rektum.
- Vedvarende eller alvorlig abdominal eller ryggsmerte, med eller uten feber.

Perforering av tarmveggen er ekstremt sjeldent. Det er imidlertid en alvorlig og potensielt dødelig komplikasjon av transanal/rektal irrigasjon. Hvis dette skjer, oppsøk legehjelp umiddelbart. Hendelsene skal rapporteres til kompetent myndighet i ditt land og/eller til Qufora A/S på QA@qufora.com. Qufora A/S skal også varsles i tilfelle andre feil på enheten.

Vær oppmerksom på

Transanal/rektal irrigasjon kan være knyttet til forbigående følelse av tarmubehag, kvalme, skjelving, tretthet, svetting, hodepine og lett blødning fra rektum.

Ta kontakt med lege for nærmere anbefaling.

Anbefalt brukstid

Pumpen kan brukes i opptil 1 måned. Hvis det oppstår misfarging før den anbefalte brukstiden er utløpt, bør pumpen byttes ut

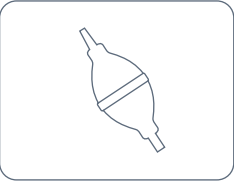
Konus er kun til engangsbruk

Hvis konus brukes på nytt, er det en risiko for negative virkninger på produktet og helsen til pasienten, omsorgsgiverne og tredjepersoner.

Mer informasjon om dette produktet finnes på www.qufora.com.

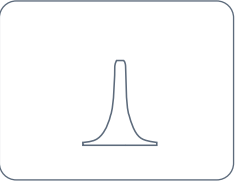
Forklaring av Qufora IrriSedo Mini komponentene

Pumpe



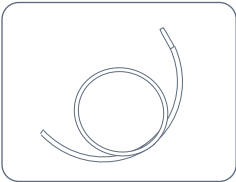
En håndpumpe som kobles til konusen. (fig. 1).

Konus



En konus med hydrofilt belegg som aktiveres med vann (fig. 2).

Forlengesslange



En vannpose som kobles til pumpen og en forlengesslange for å forlenge avstanden mellom pumpen og konusen, er tilgjengelig som ekstrautstyr.

Følg instruksjonene for bruk av systemet:

1. Monter systemet ved å koble konusen og håndpumpen sammen (fig. 3). Klistrelappen på konusposen kan festes til en overflate i nærheten. Konusen skal legges i konusposen etter bruk.
2. Fyll lunkent vann (36-38°C) i en ren skål eller åpen beholder.
3. Håndpumpen fylles med vann ved å komprimere pumpen. Senk den ledige pumpeenden ned i det varme vannet, og dekomprimer for å trekke vann inn i pumpen (fig. 4).
4. Fyll pumpen helt ved å komprimere pumpen til vannet siver ut fra konusspissen, og slipp opp taket i pumpen mens den ledige enden ligger ned i vannet.
5. Smøremiddelet aktiveres når konusen kommer i kontakt med vann (fig. 5).
6. Sitt på toalettet, og før konusen forsiktig inn i endetarmen (fig. 6). Hold konusen forsiktig på plass, og komprimer pumpen for å presse vannet inn i endetarmen.
7. Komprimer pumpen fullstendig kun én gang for å bruke så mye vann som mulig. Hvis pumpen komprimeres på nytt, vil det komme luft inn i endetarmen.
8. Fjern pumpen. Avføring og vann vil da renne ned i toalettet.
9. Prosedyren kan repeteres ved å gjenta trinn 3-8.
10. Legg den brukte konusen i konusposen (fig. 7). Hold fast konusen inne i konusposen for å vri og trekke av konusen fra pumpen. Brett den åpne enden av konusposen to ganger, og lukk posen med klistrelappen. Kast posen i husholdningsavfallet.
11. Om nødvendig kan alle utvendige overflater på systemet rengjøres med lunkent vann og mild såpe. Tørk med en lofri klut.

Merk: Bruk Qufora IrriSedo Mini kun som anbefalt av ditt helsepersonell.

Instrucciones de uso

Qufora IrriSedo Mini

El uso de Qufora IrriSedo Mini permite realizar irrigación transanal/rectal. Lea ambas páginas de estas instrucciones de uso antes de utilizar Qufora IrriSedo Mini.

Indicaciones para el uso de irrigación transanal/rectal

El Qufora IrriSedo Mini está indicado para adultos y niños a partir de 3 años de edad para ayudar a controlar las afecciones de incontinencia fecal o estreñimiento.

Por ejemplo:

- Incontinencia fecal pasiva
- Filtración posterior a la defecación
- Rectocele
- Evacuación incompleta
- Dificultades de evacuación
- Síndrome de resección anterior baja

Dentro de estos grupos, algunas personas pueden necesitar el apoyo de un cuidador para realizar el procedimiento.

Utilícelo según lo aconseje su profesional médico

Para obtener los mejores resultados, Qufora IrriSedo Mini debe utilizarse a diario o según lo aconseje el profesional sanitario.

Antes de iniciar la irrigación transanal/rectal

Utilizar solo después de la evaluación y formación de un profesional sanitario cualificado. Es obligatorio realizar una exploración rectal digital antes de la primera irrigación. Debe ser supervisado/a por un profesional sanitario experimentado durante su primera irrigación.

La irrigación transanal/rectal no debe utilizarse en las siguientes circunstancias (contraindicaciones absolutas):

- Estenosis anal o colorrectal conocida
- Cáncer colorrectal/neoplasia maligna pélvica antes de la extirpación quirúrgica
- Enfermedad inflamatoria intestinal aguda
- Diverticulitis aguda
- En los 3 meses siguientes a la cirugía anal o colorrectal
- En las 4 semanas siguientes a la polipectomía endoscópica
- Colitis isquémica

Dado que la lista no es exhaustiva, un profesional sanitario siempre debe tener en cuenta también los factores específicos del paciente.

Tenga en cuenta lo siguiente:

La irrigación transanal/rectal no se recomienda para:

- Embarazo o embarazo planificado o lactancia
- Niños menores de 3 años

Utilice irrigación transanal/rectal solo después de una detallada conversación con el médico correspondiente en las siguientes circunstancias (contraindicaciones relativas):

- Enfermedad inflamatoria intestinal (p. ej., enfermedad de Crohn o colitis ulcerosa)
- Sepsis perianal activa (fístula o absceso, hemorroides de tercer o cuarto grado)
- Cirugía rectal o colónica previa
- Diarrea de etiología desconocida
- Retención fecal/estreñimiento rectal
- Disreflexia autonómica grave
- Diverticulosis grave o absceso diverticular
- Radioterapia abdominal o pélvica
- Tratamiento con corticoides a largo plazo
- Tratamiento anticoagulante
- Bajo nivel de sodio en sangre
- Cirugía pélvica grave previa
- Biopsia colónica en los últimos 3 meses
- Uso de medicamentos rectales para otras enfermedades que puedan diluirse mediante la irrigación
- Insuficiencia cardíaca congestiva

Acontecimientos adversos y mal funcionamiento del dispositivo

Busque atención médica si experimenta lo siguiente durante o después de la irrigación transanal/rectal:

- Hemorragia prolongada o grave del recto
- Dolor abdominal o de espalda prolongado o intenso, con o sin fiebre

La perforación de la pared intestinal es extremadamente infrecuente. Sin embargo, es una complicación grave y potencialmente mortal de la irrigación transanal/rectal.

Si esto ocurre, se requiere atención médica inmediata. Los incidentes deben notificarse a las autoridades competentes de su país o a Qufora A/S en QA@qufora.com . También se debe notificar a Qufora A/S en caso de producirse cualquier otro mal funcionamiento del dispositivo.

Por favor, tenga en cuenta

La irrigación transanal/rectal puede conllevar sensaciones pasajeras de molestias intestinales, náuseas, temblores, fatiga, sudoración, dolor de cabeza y hemorragia leve del recto.

Póngase en contacto con el profesional sanitario para obtener más asesoramiento.

Tiempo de uso recomendado

La bomba puede utilizarse hasta 1 mes. Si se produce un cambio de color durante el tiempo de uso recomendado, se debe sustituir la bomba.

El cono es para un solo uso

Si se reutiliza el cono, existe el riesgo de efectos adversos para el producto y la salud del paciente, los cuidadores y terceras personas.

Encontrará más información sobre este producto en www.qufora.com.

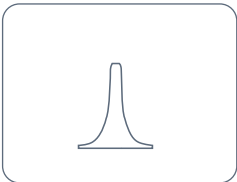
Explicación de los componentes de Qufora IrriSedo Mini

Bomba



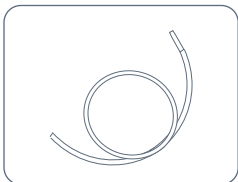
Una bomba manual que se conecta al cono (fig. 1).

Cono



Un cono con un revestimiento hidrofílico que se activa con agua (fig. 2).

Tubo de extensión



Como accesorios se dispone de una bolsa de agua para alimentar la bomba y un tubo de extensión para ampliar la distancia entre la bomba y el cono.

Para utilizar el sistema, siga las instrucciones:

1. El montaje del sistema se realiza apretando el cono y la bomba manual entre sí (fig. 3). La etiqueta adhesiva de la bolsa del cono se puede fijar en una superficie a una distancia adecuada. La bolsa del cono está lista para recibir el cono después de su uso.
2. Llene un recipiente limpio o abierto con agua tibia del grifo (36-38°C)..
3. La bomba manual se llena con agua al comprimir la bomba, sumergiendo el extremo libre de la bomba en el agua templada y soltando la bomba para que absorba el agua (fig. 4).
4. Para llenar la bomba por completo, vuelva a comprimir por completo la bomba hasta que el agua gotee por la punta del cono, y retire la bomba con el extremo libre en el agua.
5. Para activar el lubricante, simplemente ponga el cono en contacto con agua (fig. 5).
6. Sentado en el retrete, guíe con cuidado el cono hacia el interior del recto (fig. 6). Mientras el cono está colocado, comprima ligeramente la bomba para introducir el agua a presión en el recto.
7. Comprima la bomba todo lo posible solo una vez para utilizar toda el agua posible. Si se vuelve a comprimir la bomba, se bombeará aire en el recto.
8. Retire la bomba. El agua y el material fecal caerán en el retrete.
9. El procedimiento puede repetirse volviendo a hacer los pasos 3 – 8.
10. Coloque el cono sucio en la bolsa del cono (fig. 7). Sujete el cono dentro de la bolsa del cono para girar y tirar del cono y así desconectarlo de la bomba. Doble dos veces el extremo abierto de la bolsa del cono y utilice la etiqueta adhesiva para cerrarla. Térela a la bolsa de la basura.
11. Si es necesario, todas las superficies externas del sistema pueden limpiarse con agua tibia y jabón suave. Seque con un paño sin pelusa.

Tenga en cuenta lo siguiente: Utilice Qufora IrriSedo Mini solo según las indicaciones del profesional sanitario.

Mode d’emploi

Qufora IrriSedo Mini

L'utilisation de Qufora IrriSedo Mini permet d'effectuer une irrigation transanale/rectale. Veuillez lire toutes les pages de ce mode d'emploi avant d'utiliser Qufora IrriSedo Mini.

Indications pour l'utilisation d'une irrigation transanale/rectale

Qufora IrriSedo Mini est destiné aux adultes et aux enfants de 3 ans ou plus pour aider à gérer les problèmes d'incontinence fécale et/ou la constipation.

Par exemple:

- Incontinence fécale passive
- Fuite après défécation
- Rectocèle
- Évacuation incomplète
- Difficultés d'évacuation
- Syndrome de résection antérieure basse (LARS)

Au sein de ces groupes, certaines personnes peuvent avoir besoin de l'aide d'un soignant pour effectuer la procédure.

À utiliser suivant les indications de votre professionnel de santé

Pour de meilleurs résultats, Qufora IrriSedo Mini doit être utilisé quotidiennement ou conformément aux conseils de votre professionnel de santé.

Avant de commencer une irrigation transanale/rectale

Utiliser uniquement après une évaluation et une formation par un professionnel de santé qualifié. Un toucher rectal est obligatoire avant votre première irrigation. Vous devez être supervisé par un professionnel de santé expérimenté pendant votre première irrigation.

L'irrigation transanale/rectale ne doit pas être utilisée dans les circonstances suivantes (contre-indications absolues):

- Sténose anale ou colorectale connue
- Cancer colorectal ou pelvien avant ablation
- Maladie inflammatoire aiguë de l'intestin
- Diverticulite aiguë
- Dans les 3 mois suivant une intervention chirurgicale anale ou colorectale
- Dans les 4 semaines suivant une polypectomie endoscopique
- Colite ischémique

Comme la liste n'est pas exhaustive, un professionnel de santé doit toujours aussi prendre en considération les facteurs individuels des patients.

Remarque:

l'irrigation transanale/rectale n'est pas recommandée dans les cas suivants:

- Grossesse ou grossesse planifiée ou allaitement
- Enfants âgés de moins de 3 ans

Recourez à l'irrigation transanale/rectale uniquement après une discussion approfondie avec un praticien médical spécialisé, dans les circonstances suivantes (contre-indications relatives):

- Maladie inflammatoire de l'intestin (par ex. maladie de Crohn ou rectocolite hémorragique)
- Septicémie périanale active (fistule ou abcès, hémorroïdes de troisième ou quatrième degré)
- Antécédent de chirurgie rectale ou colique
- Diarrhée d'étiologie inconnue
- Fécalome/constipation rectale
- Dysrèflexie autonome sévère
- Diverticulose ou abcès diverticulaire sévère
- Irradiation abdominale ou pelvienne
- Traitement aux stéroïdes à long terme
- Traitement anticoagulant
- Faible taux de sodium dans le sang
- Antécédent de chirurgie pelvienne sévère
- Biopsie du côlon au cours des 3 derniers mois
- Traitement d'autres maladies par médicaments par voie rectale, pouvant être dilués par l'irrigation
- Insuffisance cardiaque congestive

Événements indésirables et dysfonctionnement du dispositif

Consultez un médecin si ce qui suit est ressenti pendant ou après l'irrigation transanale/rectale:

- Saignements persistants ou sévères du rectum
- Douleur abdominale ou dorsale prolongée ou sévère, avec ou sans fièvre

La perforation de la paroi intestinale est extrêmement rare. Cependant, il s'agit d'une complication grave et potentiellement mortelle de l'irrigation transanale/rectale.

Dans un tel cas, une attention médicale immédiate est requise. Les incidents doivent être signalés à l'autorité compétente de votre pays et/ou à Qufora A/S à l'adresse QA@qufora.com. Qufora A/S doit également être informée de tout autre dysfonctionnement du dispositif.

Veuillez observer

L'irrigation transanale/rectale peut être associée à des sensations d'inconfort intestinal, de nausées, de frissons, de fatigue, de transpiration, de maux de tête et de saignements légers du rectum.

Veuillez contacter votre professionnel de santé pour obtenir d'autres conseils.

Durée d'utilisation recommandé

La pompe peut être utilisée jusqu'à 1 mois. En cas d'apparition d'une décoloration au cours du temps d'utilisation recommandé, la pompe doit être remplacée.

Le cône est à usage unique.

Si le cône est réutilisé, il y a un risque d'effets indésirables pour le produit et la santé du patient, des aidants et de tierces personnes.

Vous trouverez des informations complémentaires sur ce produit sur www.qufora.com.

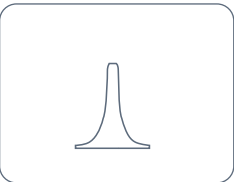
Explication des composants de Qufora IrriSedo Mini

Pompe



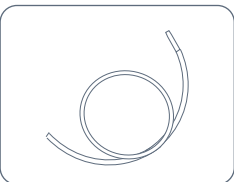
Une pompe à main qui se relie au cône (fig. 1).

Cône de débit



Un cône de débit recouvert d'un revêtement hydrophile qui est activé avec de l'eau (fig. 2).

Tube d'extension



Une poche à eau permettant d'alimenter la pompe et un tube d'extension permettant de rallonger la distance entre la pompe et le cône sont disponibles en option.

Veuillez suivre les instructions d'utilisation du système ci-après:

1. Assembler le mini-système en poussant l'un contre l'autre le cône et la pompe à main (fig.3). L'étiquette collante sur la pochette du cône peut être fixée sur une surface à portée de main. La pochette du cône est prête à recevoir le cône après utilisation.
2. Remplir une cuvette ou autre récipient ouvert et propre d'eau tiède (36-38°C).
3. Pour remplir la pompe d'eau, la comprimer, plonger l'extrémité libre de la pompe dans l'eau tiède et relâcher la pompe pour aspirer l'eau (fig. 4).
4. Pour remplir la pompe complètement, comprimer doucement la pompe à nouveau jusqu'à ce que l'eau suinte de l'extrémité du cône et relâcher la pompe avec l'extrémité libre dans l'eau.
5. Pour activer le lubrifiant, il suffit de mettre le cône au contact de l'eau (fig. 5).
6. Assis(e) sur les toilettes, guider doucement le cône dans le rectum (fig. 6). Tout en maintenant en place le cône, comprimer doucement la pompe pour instiller l'eau dans le rectum.
7. Comprimer la pompe complètement une seule fois pour utiliser autant d'eau que possible. Si la pompe est comprimée à nouveau, de l'air sera pompé dans le rectum.
8. Retirer la pompe. L'eau et la matière fécale seront évacuées dans les toilettes.
9. La procédure peut être recommencée en répétant les étapes 3 à 8.
10. Placer le cône souillé dans la pochette du cône (fig. 7). Maintenir le cône à travers la pochette du cône pour faire tourner et retirer le cône de la pompe. Plier deux fois l'extrémité ouverte de la pochette du cône et utiliser l'étiquette collante pour la fermer. Jeter la pochette avec vos déchets ménagers.
11. Si nécessaire, toutes les surfaces externes du système peuvent être nettoyées avec de l'eau tiède et du savon doux. Sécher à l'aide d'un chiffon non pelucheux.

Remarque: veuillez utiliser le système Qufora IrriSedo Mini uniquement selon les conseils de votre professionnel de santé.

Istruzioni d'uso

Qufora IrriSedo Mini

Usando Qufora IrriSedo Mini è possibile eseguire l'irrigazione transanale/rettale. Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare Qufora IrriSedo Mini.

Indicazioni all'uso dell'irrigazione transanale/rettale

Qufora IrriSedo Mini è indicato per adulti e bambini di età superiore ai 3 anni, come ausilio nella gestione di problemi di incontinenza fecale e/o costipazione.

Ad esempio:

- Incontinenza fecale passiva
- Perdite dopo defecazione
- Rettocele
- Evacuazione incompleta
- Difficoltà di evacuazione
- Sindrome da resezione anteriore bassa (LARS)

Tra questi gruppi, alcune persone potrebbero aver bisogno di assistenza per effettuare la procedura.

Utilizzare il prodotto solo previo addestramento e seguendo i consigli del proprio specialista

Per ottenere i migliori risultati, Qufora IrriSedo Mini dovrebbe essere usato quotidianamente o seguendo le indicazioni del medico curante.

Prima di cominciare l'irrigazione transanale/rettale

Usare solo dopo valutazione e formazione da parte di personale sanitario qualificato. Un'esplorazione rettale digitale è obbligatoria prima di effettuare la prima irrigazione. Si consiglia di farsi assistere da personale esperto durante la prima irrigazione.

L'irrigazione transanale/rettale non può essere usata nei casi seguenti (controindicazioni assolute):

- Stenosi anale o colon-rettale nota
- Prima della rimozione chirurgica di tumore coloretali o pelvici
- Malattie infiammatorie dell'intestino
- Diverticoliti acute
- Nei 3 mesi successivi a chirurgia anale o coloretale
- Nelle 4 settimane successive a polipectomia endoscopica
- Colite ischemica

Questo elenco non è esaustivo e il medico curante dovrà sempre considerare anche i fattori individuali di rischio.

Avvertenze:

L'irrigazione transanale/rettale non è raccomandata per:

- Gravidanza in corso o programmata o allattamento al seno
- Bambini di età inferiore a 3 anni

Usare l'irrigazione transanale/rettale solo dopo aver consultato uno specialista in caso di (controindicazioni relative):

- Malattie infiammatorie dell' intestino (ad esempio morbo di Crohn o colite ulcerosa)
- Sepsi perianale attiva (fistole o ascesso, emorroidi di terzo o quarto grado)
- Precedente chirurgia del colon o del retto
- Diarrea di eziologia sconosciuta
- Costipazione rettale/fecaloma
- Disreflessia autonoma grave
- Diverticolite severa o ascesso diverticolare
- Radioterapia addominale o pelvica
- Prolungata terapia a base di steroidi
- Terapia anticoagulante
- Basso livello di sodio nel sangue
- Precedente chirurgia pelvica maggiore
- Biopsia del colon nei 3 mesi precedenti
- Uso di farmaci per via rettale, che potrebbero essere diluiti dall'irrigazione
- Scompenso cardiaco congestizio

Eventi avversi e malfunzionamenti del dispositivo

Consultare un medico se durante o dopo l'irrigazione transanale/rettale si verificano le condizioni seguenti:

- Sanguinamento continuo e abbondante dal retto
- Dolore addominale o dorsale elevato e persistente, con o senza febbre

La perforazione delle pareti dell'intestino è un fenomeno estremamente raro. Tuttavia, è una complicanza estremamente grave e potenzialmente letale dell'irrigazione transanale/rettale. Nel caso si dovesse verificare, è necessario chiedere immediata assistenza medica. Gli incidenti devono essere segnalati all'autorità competente del proprio Paese e/o a Qufora A/S all'indirizzo QA@qufora.com. Qualsiasi altro malfunzionamento del dispositivo deve essere ugualmente segnalato a Qufora A/S.

Avvertenze

All'irrigazione transanale/rettale possono essere associati sensazioni passeggero di fastidio all'intestino, nausea, brividi, affaticamento, sudorazione accentuata, cefalea e modesto sanguinamento transitorio del tratto anale.

Contattare il medico di riferimento per gli opportuni consigli.

Utilizzo consigliato dei componenti

La pompa può essere usata fino a 1 mese. Se appare uno scolorimento entro il periodo di uso consigliato, sostituire la pompa.

Il Cono è monouso.

In caso di riutilizzo, la sua funzionalità può essere compromessa, con rischio di causare danni al paziente, al personale che lo assiste e a terzi.

Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito www.qufora.it.

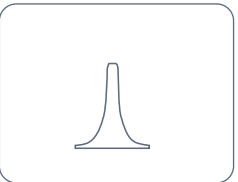
Descrizione dei componenti del sistema Qufora IrriSedo Mini

Pompa



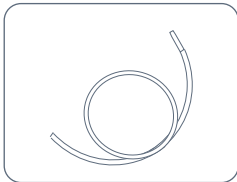
Una pompa manuale che si collega al cono (fig. 1).

Cono



Ein Konus mit einer hydrophilen Beschichtung zur Aktivierung mit Wasser (fig. 2).

Tubo di prolunga



Sono disponibili come accessori una sacca per acqua per alimentare la pompa e un tubo di prolunga per aumentare la distanza tra pompa e cono.

Istruzioni per l'uso del sistema:

1. Montare il sistema premendo insieme il cono e la pompa manuale (fig.3). L'etichetta adesiva sulla tasca del cono può essere fissata a una superficie comodamente raggiungibile. La tasca del cono è pronta per accogliere il cono dopo l'uso.
2. Riempire di acqua di rubinetto tiepida (36-38°C) una bacinella o altro contenitore pulito.
3. Per riempire d'acqua la pompa manuale, comprimere la pompa, immergere l'estremità libera della pompa nell'acqua tiepida e rilasciare la pompa per aspirare acqua nella pompa (fig. 4).
4. Per riempire completamente la pompa, comprimere di nuovo delicatamente la pompa finché non cola acqua dalla punta del cono e rilasciare la pompa con l'estremità libera nell'acqua.
5. Per attivare il lubrificante, portare semplicemente il cono a contatto con l'acqua (fig.5).
6. In posizione seduta sul WC, guidare delicatamente il cono nel retto (fig. 6). Con il cono tenuto in posizione, comprimere delicatamente la pompa per spingere l'acqua nel retto.
7. Comprimere completamente la pompa una sola volta per utilizzare quanta più acqua possibile. Se la pompa viene compressa una seconda volta, verrà pompata aria nel retto.
8. Rimuovere la pompa. Materia fecale e acqua defluiranno nel WC.
9. L'irrigazione può essere ripetuta seguendo le istruzioni dai punti 3 a 8.
10. Collocare il cono sporco nella tasca per cono (fig. 7). Afferrare il cono attraverso la tasca per ruotare e tirare il cono e separarlo dalla pompa. Ripiegare due volte l'estremità aperta della tasca per il cono e usare l'etichetta adesiva per chiuderla. Gettarla nei rifiuti domestici.
11. Se necessario, pulire tutte le superfici esterne della sacca dell'acqua, del tubo e della pompa con acqua tiepida e sapone neutro, quindi asciugare con un panno che non lasci residui.

Nota: Utilizzare Qufora IrriSedo Mini seguendo le indicazione del medico curante.

הוראות שימוש

שומיש תוארה

Qufora IrriSedo Mini

ה מיועד למבוגרים ולילדים בני 3 שנים ומעלה,
לסיוע בהתמודדות עם בעיות רפואיות של בריחת
צואה ו/או עצירות.

לדוגמה:

- בריחת צוואה פסיבית
- דליפה לאחר עשיית צרכים
- צניחת חלחולת (רקטוצלה)
- התרוקנות חלקית
- קשיים בהתרוקנות
- תסמונת כריתת קדמית נמוכה (LARS)

בקבוצות אלה, ייתכן שלחלק מן האנשים תידרש תמיכה של מטפל לביצוע ההליך.

אלו, ייתכן שלחלק מן האנשים תידרש תמיכה של מטפל לביצוע ההליך.

השתמש כפי שהומלץ לך על ידי הרופא
/ המטפל הרפואי שלך
לקבלת התוצאות הטובות ביותר, יש להשתמש
ב-Qufora IrriSedo Flow מדי יום או בהתאם
להמלצה של איש המקצוע הרפואי המטפל בך.

לפני שמתחילים באיריגציה טרנס-אנאלית/רקסלית יש להשתמש רק לאחר הערכה והכשרה שביצועו על ידי איש מקצוע רפואי מוסמך. חובה לבצע בדיקה רקסלית ידנית לפני האיריגציה הראשונה שלך. במהלך האיריגציה הראשונה שלך, עליך להיות תחת פיקוחו של איש מקצוע רפואי מנוסה.

אין להשתמש באיריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית
בנסיבות הבאות (התוויות נגד מוחלטות):

- **היצרות ידיעה של פי הטבעת או המעי הגס והחלחלות**
- **סרטן המעי הגס והחלחלות/נידול ממאיר באן לפני ניתוח הסרה**
- **מחלות מעי דלקתיות חריפה**
- **דלקת סעיפיים (דיברטיקוליס) חריפה**
- **במהלך 3 חודשים לאחר ניתוח במעי הגס והחלחלות או בפי הטבעת**
- **במהלך 4 שבועות לאחר כריתת פוליופים באנדוסקופיה**
- **דלקת איסכמית של המעי הגס**
- **מכיוון שהשיטה אינה ממצה, איש מקצוע רפואי צריך לשקול תמיד ובנוסף את הסיכויים הפרטניים של המטופל.**

אנא שים לב:

איריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית אינה מומלצת
עבור:

- נשים הרות, נשים שמתכננות להרות או נשים מניקות
- ילדים מתחת לגיל 3

יש להשתמש באיריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית רק לאחר דיון קפדני יחד עם איש מקצוע רפואי רלוונטי בנסיבות הבאות (התוויות נגד יחסיות):

- מחלות מעי דלקתית (למשל מחלות קרוהן או דלקת כיבית של המעי הגס)
- זיהום עקרי בפי הסבטעה (פיסטולה או מורסה, שחורים מדרגה שלישית או רביעית)
- ניתוח קודם בחלחלות או במעי הגס
- ששלש עם אסיוולוגיה בלתי ידועה
- פקק צואה/עצירות קלטיט
- דיספרלקסיה אוטונומית מורסה
- דיברטיקולוזיס או מורסה דיברטיקולרית חמורות
- הקרגות באזור הבטן או האגן
- סיפול ארוך טווח בסטראוידים
- סיפול נוגד קרישה
- מזה נמוכה של נתרן בדם
- ניתוח מפור קודם באגן
- היפופסיה של המעי הגס במהלך שלשת החודשים האחרונים

- שימוש בתרופות רקטליות עבור מחלות אחרות, אשר אינן צריכות עלולה לדלל אותן
- אי-ספיקת לב עם גודש

אירועים חריגים ותקלות במכשיר

עליך לפנות לקבלת טיפול רפואי אם תחושה את הדברים הבאים במהלך איריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית או לאחריה:

- דימום מתמשך או חמור מהחלחולת
- כאב בטן או כאב גב מתמשכים או חמורים, עם או ללא חום

פרפוזיציה של דופן המעי נדירה ביותר. עם זאת, הוא עלול להיות סיבוך חמור ואף מסכן חיים של איירוציה טרנס-אנאלית/רקטלית. אם זו יקרה, נדרש טיפול פרופאי מיידי. יש לזרוע על התקיקות לרשות המוסמכת במדינתך. www.qufura.com/A/S/ בכתובת: QA על www.qufura.com/A/S/ יש לזרוע ל-Qufura A/S על כל תקלה אחרת במכשיר.

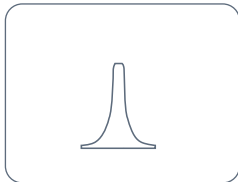
הסבר על הרכיבים של Qufora IrriSedo Mini

הארכה



אביזרי עזר זמינים: שקית
מים להזנת המשאבה וצינור
מאריך להארכת המרחק שבין
המשאבה והקונוס.

קונוס ההזרמה



קונוס רקטלי רך מצופה
בחומר סיכה הידרופילי,
המופעל על ידי מים. (fig. 2)

שקית מים עם משאבה ווסת זרימה



משאבה ידנית המחוברת
קונוס (fig. 1)

כדי להשתמש במערכת, יש לפעול לפי ההנחיות:

1. הרכיב את הקונוס למשטח הנמצא בהישג יד. השלך את הקונוס אל השקית לאחר השימוש.
2. מלאו מים נקיים ($36-38^\circ$) בקערה נקייה או במיכל פתוח.
3. מלאו מים במשאבה הידנית באמצעות לחיצה על המשאבה, השקעת הקצה האחורי של המשאבה במים החמים ושחרור הלחיצה (איור 4).
4. למילוי מלא של המשאבה, לחצו שוב בזהירות על המשאבה עד לטפטוף מים מקצה הקונוס, ושחררו את המשאבה כאשר הקצה האחורי טבול במים.
5. להפעלת חומר הסיכה יש להרטיב את הקונוס במים (איור 5).
6. בעודכם יושבים על האסלה, הכניסו את הקונוס בעדינות לפי הטבעת (איור 6).
7. ולחצו על המשאבה להזרמת המים לתוך פי הטבעת.
8. סחט את המשאבה לחלוטין פעם אחת בלבד כדי להזרים כמות מים גדולה ככל האפשר. לחיצה נוספת על המשאבה תזרים אוויר לתוך פי הטבעת. הוציאו את המשאבה. צואה ומים יזרמו לאסלה.
9. ניתן לחזור על ההליך באמצעות חזרה על שלבים 3-8.
10. הניחו את הקונוס המלוכלך בשקית (איור 7). החזיקו בקונוס דרך השקית כדי לשוב ולמשוך את החרוט להפרדתו מהמשאבה. קפלו את הקצה הפתוח של שקית פעמיים, והשתמשו בתווית הדביקה לסגירת השקית. השליכו את השקית עם הקונוס לפח האשפה הבית.
11. נקו את המשאבה בסבון עדן (איור 8). שטפו ידיים לסיום ההליך.

במידת הצורך, ניתן לנקות את כל המשטחים החיצוניים של המערכת במים פושרים וסבון עדין.

יבש בעזרת מטלית נטולת מוך.